

Inhalt

Elvira Glaser, Michael Prinz und Stefaniya Ptashnyk

Historisches Codeswitching mit Deutsch: Eine Einleitung — 1

Herbert Schendl

Aspekte des Codeswitchings im mittelalterlichen England — 13

Arend Mihm

Codeswitching in der deutschen Sprachgeschichte: Erscheinungsformen und Erkenntniswert — 37

Vincenz Schwab

Codemixing und Codeswitching: Volkssprachige Inserte in Rechtsquellen des Frühmittelalters — 75

Andreas Deutsch

„Als wolte ich *in amplissima illa materia* ... ein *Tractat* beschreiben“

Zur Rolle von Codeswitching in Rechtsbüchern aus der Rezeptionszeit des römischen Rechts in Deutschland — 91

Luise Czajkowski

Codeswitching und Language-Mixing in ostmitteldeutschen Stadtbüchern

Zur Abgrenzung von Sprachwandel und Sprachwechsel — 113

Claudia Wich-Reif

Lateinisch-deutsches Codeswitching in mittelalterlichen Bibelhandschriften — 139

Timo Bülters und Simone Schultz-Balluff

Codemixing in den Lüneburger Frauenklöstern — 175

Christine Ganslmayer

Multilingualität in den frühneuzeitlichen Protokollen zur Revision der Lutherbibel — 211

Kaidi Kriisa

Hidden Functions of Code-switching *mit Deutsch* in some of the Academic Texts from the Early Modern *Academia Dorpatensis* (1632–1710) — 269

Michael Prinz

„Buntschäkkigte Universitätsprache“ und „gelehrt scheinender Mischmasch“

Codeswitching und *language mixing* in akademischen Vorlesungen der Frühen Neuzeit — **303**

Joachim Peters und Sabrina Freund

Vormittags rien fait quj vaille

Codeswitching im Fürstentagebuch Christians von Anhalt-Bernburg (1599–1656) — **331**

Markus Schiegg und Monika Foldenauer

Codeswitching bei süddeutschen Schreibern des 19. Jahrhunderts — 367

Stefaniya Ptashnyk

Codeswitching und seine „Geschwister“

Zur Typologie der historischen multilingualen Schreibpraktiken (am Beispiel der Lemberger Zeitungen des 19. Jahrhunderts) — **403**

Mareike Keller

Developing a structural template for historical code-switching — 437

Handschriftenübersicht — 465

Register — 467